

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

Overhandiging van geloofsbriefen

Op 17 juni 1986 hebben HH.EE. de heren Cyriaque Samba-Panza, Augusto Cuadros Sanchez, Pierre Pompee en Guilherme Posser Da Costa de eer gehad aan de Koning, in officiële audiëntie, de Geloofsbriefen te overhandigen die Hen bij Zijne Majesteit in de hoedanigheid van buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur, respectievelijk van de Centraalafrikaanse Republiek, van de Republiek Bolivië, van de Republiek Haïti en van Sao Tomé en Príncipe, te Brussel accrediteren. Begeleid door een detachement ruitertij en vergezeld van het personeel der Ambassades, werden Zij in de automobielen van het Hof naar het Paleis gevoerd en, na afloop van de audiëntie, naar Hun residentie teruggebracht.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

Remise de lettres de créance

Le 17 juin 1986 L.L.EE. MM. Cyriaque Samba-Panza, Augusto Cuadros Sanchez, Pierre Pompee et Guilherme Posser Da Costa ont eu l'honneur de remettre au Roi, en audience officielle, les Lettres qui Les accréditent auprès de Sa Majesté, respectivement en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République Centrafricaine, de la République de Bolivie, de la République d'Haïti et de Sao Tomé et Príncipe, à Bruxelles. Escortées d'un détachement de cavalerie, et accompagnées du personnel des Ambassades Elles ont été conduites au Palais dans les automobiles de la Cour et ramenées à Leur résidence à l'issue de l'audience.

WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 86 — 942

23 DECEMBER 1985. — Wet houdende goedkeuring van het Besluit van 7 mei 1985 van de Raad van Ministers van de Europese Gemeenschappen betreffende het stelsel van eigen middelen van de Gemeenschappen (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,  
Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt:

Enig artikel. Het Besluit van 7 mei 1985 van de Raad van Ministers van de Europese Gemeenschappen betreffende het stelsel van eigen middelen van de Gemeenschappen, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 23 december 1985.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,  
L. TINDEMANS

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
J. GOL

(1) *Zitting 1985-1986.*

Kamer

*Documenten.* — Ontwerp van wet, nr. 55-1 (1985-1986). — Verslag, nr. 55-2 (1985-1986).

*Parlementaire Handelingen.* — Indiening van het ontwerp van wet. Zitting van 30 juli 1985. — Bespreking. Zitting van 19 december 1985. — Stemming. Zitting van 19 december 1985.

Senaat

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Zitting van 20 december 1985. — Stemming. Zitting van 20 december 1985.

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 86 — 942

23 DECEMBRE 1985. — Loi portant approbation de la Décision du 7 mai 1985 du Conseil des Ministres des Communautés européennes relative au système des ressources propres des Communautés (1)

BAUDOIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. La Décision du 7 mai 1985 du Conseil des Ministres des Communautés européennes relative au système des ressources propres des Communautés sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 1985.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,  
L. TINDEMANS

Vu et scellé du Sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
J. GOL

(1) *Session 1985-1986.*

Chambre

*Documents.* — Projet de loi, n° 55-1 (1985-1986). — Rapport, n° 55-2 (1985-1986).

*Annales parlementaires.* — Dépôt du projet de loi. Séance du 30 juillet 1985. — Discussion. Séance du 19 décembre 1985. — Vote. Séance du 19 décembre 1985.

Sénat

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 20 décembre 1985. — Vote. Séance du 20 décembre 1985.

**BESLUIT VAN DE RAAD**  
van 7 mei 1985  
betreffende het stelsel van eigen middelen van de Gemeenschappen

De Raad van de Europese Gemeenschappen,  
Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 201,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, inzonderheid op artikel 173,

Gezien het voorstel van de Commissie (1),  
Gezien het advies van het Europees Parlement (2),

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité (3),

Overwegende dat bij het besluit van 21 april 1970 betreffende de vervanging van de financiële bijdragen van de Lid-Staten door eigen middelen van de Gemeenschappen (4), hierna te noemen « besluit van 21 april 1970 », een communautair stelsel van eigen middelen werd ingevoerd;

Overwegende dat ten einde de eigen middelen, onder handhaving van de bestaande bronnen van inkomsten die bij het besluit van 21 april 1970 tot stand zijn gebracht, te verhogen, het maximumpercentage van 1 dat wordt toegepast op de uniforme grondslag van de belasting over de toegevoegde waarde, dient te worden verhoogd;

Overwegende de conclusies van de Europese Raad van 25/26 juni 1984 te Fontainebleau;

Overwegende dat luidens deze conclusies het maximumpercentage voor de BTW-afdracht aan de eigen middelen wordt vastgesteld op 1,4 per 1 januari 1986; dat dit maximumpercentage geldt voor elke Lid-Staat en in werking treedt zodra de bekrachtigingsprocedures zijn voltooid en uiterlijk op 1 januari 1988 kan worden verhoogd tot 1,6 ingevolge een besluit van de Raad, genomen met eenparigheid van stemmen en na akkoordverklaring volgens de nationale procedures;

Overwegende dat luidens dezelfde conclusies de Europese Raad van mening is dat het uitgavenbeleid op termijn het essentiële middel is om de kwestie van de budgettaire onevenwichtigheden op te lossen;

Overwegende dat de Europese Raad evenwel heeft besloten dat elke Lid-Staat die een buitensporige begrotingslast draagt naar de maatstaf van zijn relatieve welvaart, te zijner tijd voor een correctie in aanmerking kan komen;

Overwegende dat thans een dergelijke correctie moet worden toegepast op het Verenigd Koninkrijk;

Heeft de volgende bepalingen vastgesteld waarvan hij de aanneming door de Lid-Staten aanbeveelt:

Artikel 1.

Aan de Gemeenschappen worden ter verzekering van het evenwicht van hun begroting eigen middelen toegerekend overeenkomstig de in de volgende artikelen vastgestelde regels.

De begroting van de Gemeenschappen wordt, onverminderd de andere ontvangsten, geheel gefinancierd uit eigen middelen van de Gemeenschappen.

**DECISION DU CONSEIL**  
du 7 mai 1985  
relative au système des ressources propres des Communautés

Le Conseil des Communautés Européennes,  
Vu le traité instituant la Communauté économique européenne, et notamment son article 201,

Vu le traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, et notamment son article 173,

Vu la proposition de la Commission (1),  
Vu l'avis de l'Assemblée (2),

Vu l'avis du Comité économique et social (3),

Considérant que la décision du 21 avril 1970, relative au remplacement des contributions financières des Etats membres par des ressources propres aux Communautés (4), ci-après dénommée « décision du 21 avril 1970 », a introduit un système communautaire de ressources propres;

Considérant que, pour augmenter les ressources propres tout en maintenant les sources de recettes existantes instituées par la décision du 21 avril 1970, il y a lieu de relever la limite de 1 % dont est assorti le taux appliqué à l'assiette uniforme de la taxe à la valeur ajoutée;

Considérant les conclusions du conseil européen qui s'est réuni les 25 et 26 juin 1984 à Fontainebleau;

Considérant que, aux termes de ces conclusions, le taux maximal de mobilisation des ressources propres provenant de la taxe à la valeur ajoutée est fixé à 1,4 % à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1986; que ce taux maximal vaut pour chaque Etat membre et entrera en vigueur dès que les procédures de ratification seront achevées, mais au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 1988; que le taux maximal peut être porté à 1,6 % à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1988 par décision du Conseil prise à l'unanimité et après accord donné selon les procédures nationales;

Considérant que, selon les mêmes conclusions, le conseil européen a estimé que la politique des dépenses constitue, à terme, le moyen essentiel pour résoudre la question des déséquilibres budgétaires;

Considérant toutefois que le conseil européen a décidé que tout Etat membre supportant une charge budgétaire excessive au regard de sa prospérité relative est susceptible de bénéficier, le moment venu, d'une correction;

Considérant qu'une telle correction doit maintenant être appliquée au Royaume-Uni;

A arrêté les présentes dispositions, dont il recommande l'adoption aux Etats membres:

Article 1<sup>er</sup>.

Les ressources propres sont attribuées aux Communautés en vue d'assurer l'équilibre de leur budget selon les modalités fixées dans les articles qui suivent.

Le budget des Communautés est, sans préjudice des autres recettes, intégralement financé par des ressources propres aux Communautés.

**BESCHLUSS DES RATES**  
vom 7. Mai 1985  
über das System der eigenen Mittel der Gemeinschaften

Der Rat der Europäischen Gemeinschaften,  
Gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, insbesondere auf Artikel 201,

Gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft, insbesondere auf Artikel 173,

Auf Vorschlag der Kommission (1),  
Nach Stellungnahme des Europäischen Parlaments (2),

Nach Stellungnahme des Wirtschafts- und Sozialausschusses (3),

In Erwägung nachstehender Gründe: mit dem Beschluss vom 21. April 1970 über die Ersetzung der Finanzbeiträge der Mitgliedstaaten durch eigene Mittel der Gemeinschaften (4) — nachstehend « Beschluss vom 21. April 1970 » genannt — wurde ein Gemeinschaftssystem eigener Mittel eingeführt;

Um das System der eigenen Mittel aufzustocken, sollte unter Beibehaltung der durch den Beschluss vom 21. April 1970 geschaffenen bisherigen Einnahmequellen der auf die einheitliche Mehrwertsteuer-Bemessungsgrundlage angewandte Höchstsatz von 1 % angehoben werden;

Den Schlussfolgerungen des Europäischen Rates vom 25. und 26. Juni 1984 in Fontainebleau ist Rechnung zu tragen;

Gemäß diesen Schlussfolgerungen wird der Höchstsatz für die Abführung der Mehrwertsteuer-Eigenmittel zum 1. Januar 1986 auf 1,4 % festgelegt. Dieser Höchstsatz gilt für jeden Mitgliedstaat und tritt unmittelbar nach Abschluss der Ratifikationsverfahren, spätestens jedoch zum 1. Januar 1986 in Kraft. Der Höchstsatz kann auf einstimmigen Beschluss des Rates und nach Zustimmung entsprechend den nationalen Verfahren zum 1. Januar 1988 auf 1,6 % angehoben werden.

Ferner hat der Europäische Rat in diesen Schlussfolgerungen die Auffassung vertreten, daß die Ausgabenpolitik auf absehbare Zeit das wichtigste Mittel darstellt, um die Frage der haushaltsmäßigen Ungleichgewichte zu lösen;

Der Europäische Rat hat jedoch beschlossen, daß jeder Mitgliedstaat, der gemessen an seinem relativen Wohlstand eine zu große Haushaltslast trägt, zu gegebener Zeit in den Genuß einer Korrekturmaßnahme gelangen kann;

Eine solche Korrekturmaßnahme sollte nun auf das Vereinigte Königreich Anwendung finden;

Hat folgende Bestimmungen festgelegt, die er den Mitgliedstaaten zur Annahme empfiehlt:

Artikel 1.

Den Gemeinschaften werden zum Ausgleich ihres Haushalts nach Maßgabe der folgenden Artikel eigene Mittel zugewiesen.

Der Haushalt der Gemeinschaft wird, unbeschadet der sonstigen Einnahmen, vollständig aus eigenen Mitteln der Gemeinschaften finanziert.

Art. 2.	Art. 2.	Art. 2.
<p>De ontvangsten uit:</p> <p>a) de heffingen, premies, extra bedragen of compenserende bedragen, aanvullende bedragen of aanvullende elementen en de overige door de Instellingen van de Gemeenschappen in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid ingevoerde of in te voeren rechten op het handelsverkeer met niet-Lid-Staten, alsmede de bijdragen en andere heffingen, die in het kader van de gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker zijn vastgesteld;</p> <p>b) de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief en de overige door de Instellingen van de Gemeenschappen ingevoerde of in te voeren rechten op het handelsverkeer met niet-Lid-Staten, vormen eigen middelen die op de begroting van de Gemeenschappen worden opgevoerd.</p> <p>Bovendien vormen de ontvangsten uit andere belastingen die in het kader van een gemeenschappelijk beleid overeenkomstig het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap of het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie worden ingesteld, eigen middelen die op de begroting van de Gemeenschappen worden opgevoerd, voor zover de procedure van artikel 201 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap of van artikel 173 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie is voltooid.</p>	<p>Les recettes provenant:</p> <p>a) des prélèvements, primes, montants supplémentaires ou compensatoires, montants ou éléments additionnels et des autres droits établis ou à établir par les institutions des Communautés sur les échanges avec les pays non membres dans le cadre de la politique agricole commune, ainsi que des cotisations et autres droits prévus dans le cadre de l'organisation commune des marchés dans le secteur du sucre;</p> <p>b) des droits du tarif douanier commun et des autres droits établis ou à établir par les institutions des Communautés sur les échanges avec les pays non membres, constituent des ressources propres inscrites au budget des Communautés.</p> <p>Constituent, en outre, des ressources propres inscrites au budget des Communautés, les recettes provenant d'autres taxes qui seraient instituées, dans le cadre d'une politique commune, conformément au traité instituant la Communauté économique européenne ou au traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique pour autant que la procédure de l'article 201 du traité instituant la Communauté économique européenne ou de l'article 173 du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique ait été menée à son terme.</p>	<p>Folgende Einnahmen stellen eigene, in den Haushalt der Gemeinschaften einzusetzende Mittel dar:</p> <p>a) Abschöpfungen, Prämien, Zusatz- oder Ausgleichsbeträge, zusätzliche Teilbeträge und andere Abgaben auf den Warenverkehr mit Nichtmitgliedstaaten, die von den Gemeinschaftsorganen im Rahmen der gemeinsamen Agrarpolitik eingeführt worden sind oder noch eingeführt werden, und Abgaben, die im Rahmen der gemeinsamen Marktorganisation für Zucker vorgesehen sind;</p> <p>b) Zölle des Gemeinsamen Zolltarifs und andere Zölle auf den Warenverkehr mit Nichtmitgliedstaaten, die von den Gemeinschaftsorganen eingeführt worden sind oder noch eingeführt werden.</p> <p>Eigene, in den Haushalt der Gemeinschaften einzusetzende Mittel sind ferner Einnahmen aus sonstigen, gemäß dem Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft oder dem Vertrag zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft im Rahmen einer gemeinsamen Politik eingeführten Abgaben, sofern das Verfahren des Artikels 201 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft oder des Artikels 173 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft durchgeführt worden ist.</p>
<p>Art. 3.</p> <p>1. De overeenkomstig dit artikel verkregen ontvangsten uit de toepassing van percentages op de BTW-grondslag die op uniforme wijze vor de Lid-Staten is vastgesteld volgens communautaire voorschriften, vormen eveneens eigen middelen.</p> <p>2. Geen van de in lid 1 bedoelde percentages bedraagt meer dan 1,4 %. Deze percentages worden vastgesteld in het kader van de begrotingsprocedure, waarbij rekening wordt gehouden met alle andere ontvangsten.</p> <p>3. De percentages worden als volgt berekend:</p> <p>a) met betrekking tot de in lid 1 bedoelde grondslag wordt een uniform percentage bepaald;</p> <p>b) ten aanzien van het voor het Verenigd Koninkrijk toe te passen percentage, wordt van het door toepassing van het uniforme percentage verkregen bedrag een bedrag afgetrokken dat als volgt wordt berekend:</p> <p>i) berekend wordt het verschil in het voorafgaande begrotingsjaar tussen het procentuele aandeel van het Verenigd Koninkrijk in de belasting over de toegevoegde waarde dat in dat jaar betaald zou zijn, met inbegrip van de aanpassingen betreffende voorafgaande jaren, indien het uniforme percentage zou zijn toegepast, en het procentuele aandeel van het Verenigd Koninkrijk in het totaal van de toegerekende uitgaven;</p> <p>ii) het aldus verkregen verschil wordt toegepast op het totaal van de toegerekende uitgaven;</p> <p>iii) het resultaat wordt vermenigvuldigd met 0,66.</p> <p>Het verlaagde bedrag wordt gedeeld door de grondslag van het Verenigd Koninkrijk;</p> <p>c) ten aanzien van de voor de andere Lid-Staten toe te passen percentages, komt een bedrag ten laste van deze Staten dat overeenkomt met het sub b) bedoelde af te trekken bedrag. Voor de verdeling van dit bedrag worden eerst de aandelen van deze Lid-Staten in het ingevoerde toepassing van het uniforme percentage te betalen bedrag aan belasting over de toegevoegde waarde bepaald, waarbij het Verenigd Koninkrijk buiten beschouwing wordt gelaten; vervolgens worden de aandelen zodanig aangepast dat de deelneming van de Bondsrepubliek Duitsland wordt verlaagd tot twee derde van haar aldus berekende aandeel.</p>	<p>Art. 3.</p> <p>1. Constituent également des ressources propres les recettes provenant, conformément au présent article, de l'application de taux à l'assiette de la taxe à la valeur ajoutée, déterminée d'une manière uniforme pour les Etats membres selon des règles communautaires.</p> <p>2. Aucun des taux visés au paragraphe 1 n'est supérieur à 1,4 %. Ces taux sont fixés dans le cadre de la procédure budgétaire compte tenu de toutes les autres recettes.</p> <p>3. Les taux sont calculés de la manière suivante:</p> <p>a) un taux uniforme est déterminé par rapport à l'assiette visée au paragraphe 1;</p> <p>b) en ce qui concerne le taux à appliquer au Royaume-Uni, on opère sur le montant obtenu par application du taux uniforme une déduction déterminée comme suit:</p> <p>i) en calculant la différence, au cours de l'exercice précédent, entre la part en pourcentage du Royaume-Uni dans la taxe à la valeur ajoutée qui aurait été payée pendant cet exercice, y compris les ajustements au titre d'exercices antérieurs, si le taux uniforme avait été appliqué et la part en pourcentage du Royaume-Uni dans le total des dépenses réparties,</p> <p>ii) en appliquant la différence ainsi obtenue au total des dépenses réparties;</p> <p>iii) en multipliant le résultat par 0,66.</p> <p>Le montant réduit est divisé par l'assiette du Royaume-Uni;</p> <p>c) en ce qui concerne les taux à appliquer aux autres Etats membres, une somme équivalente à la déduction visée au point b) est supportée par ces Etats. La répartition de cette somme est d'abord calculée en fonction de la part respective de ces derniers dans les versements de la taxe à la valeur ajoutée résultant de l'application du taux uniforme, le Royaume-Uni étant exclu; elle est ensuite ajustée de façon à limiter la participation de la République fédérale d'Allemagne à deux tiers de la part résultant de ce calcul.</p>	<p>Art. 3.</p> <p>1. Eigenmittel sind auch die Einnahmen, die sich gemäß diesem Artikel aus der Anwendung von Sätzen auf die steuerpflichtige Mehrwertsteuer-Bemessungsgrundlage ergeben, die einheitlich für die Mitgliedstaaten nach Gemeinschaftsvorschriften bestimmt wird.</p> <p>2. Keiner der in Absatz 1 genannten Sätze darf 1,4 % übersteigen. Diese Sätze werden im Rahmen des Haushaltsverfahrens unter Berücksichtigung aller sonstigen Einnahmen festgesetzt.</p> <p>3. Die Sätze werden wie folgt berechnet:</p> <p>a) Für die in Absatz 1 genannte steuerpflichtige Bemessungsgrundlage wird ein einheitlicher Satz festgesetzt.</p> <p>b) Bei dem auf das Vereinigte Königreich anzuwendenden Satz wird von dem auf der Grundlage des einheitlichen Satzes zu zahlenden Betrag ein Abzug vorgenommen, der folgendermaßen bestimmt wird:</p> <p>i) Es wird die sich im vorhergehenden Haushaltsjahr ergebende Differenz zwischen dem prozentualen Mehrwertsteueranteil des Vereinigten Königreichs, der in diesem Jahr einschließlich der Berichtigungen für frühere Jahre bei Anwendung des einheitlichen Satzes gezahlt worden wäre, und dem prozentualen Anteil des Vereinigten Königreichs an den aufgeteilten Gesamtlasten berechnet;</p> <p>ii) der so errechnete Differenzbetrag wird auf die aufgeteilten Gesamtlasten angewandt;</p> <p>iii) das Ergebnis wird mit 0,66 multipliziert.</p> <p>Der verringerte Betrag wird durch die Bemessungsgrundlage des Vereinigten Königreichs dividiert;</p> <p>c) Bei den auf die anderen Mitgliedstaaten anzuwendenden Sätzen wird ein Betrag in Höhe des in Buchstabe b) genannten Abzugs von diesen Mitgliedstaaten aufgebracht. Die Aufteilung dieses Betrages wird zunächst entsprechend ihren Anteilen an den auf der Grundlage des einheitlichen Satzes zu leistenden Mehrwertsteuerzahlungen — unter Ausschluss des Vereinigten Königreichs — berechnet und sodann in der Weise angepaßt, daß der Anteil der Bundesrepublik Deutschland auf zwei Drittel des sich aus dieser Berechnung ergebenden Anteils begrenzt ist.</p>

Voor elk van deze Lid-Staten wordt het toe te passen percentage verkregen door het ingevolge toepassing van het uniforme percentage te betalen bedrag, vermeerderd met het aandeel in het extra bedrag, te delen door de grondslag van de Lid-Staat;

d) indien lid 7 van toepassing is, komen in de in het onderhavige lid bedoelde berekeningen voor elke betrokken Lid-Staat financiële bijdragen in de plaats van betalingen van belasting over de toegevoegde waarde.

4. Bij de inwerkingtreding van dit lid wordt het door het Verenigd Koninkrijk aan BTW verschuldigde bedrag, in afwijking van het besluit van 21 april 1970, forfaitair verminderd met 1 miljard Ecu. Een aan deze aftrek gelijk bedrag komt ten laste van de andere Lid-Staten, waarbij de verdeling geschiedt overeenkomstig lid 3, sub c).

De in de eerste alinea aangegeven verrichtingen vormen wijzigingen van de eigen middelen afkomstig uit de belasting over de toegevoegde waarde uit hoofde van het begrotingsjaar 1985. Zo nodig worden de overeenkomstige bedragen door de Commissie uit hoofde van het begrotingsjaar 1985 in rekening gebracht.

5. De Commissie voert de voor de toepassing van lid 3 en lid 4 vereiste berekeningen uit.

6. Indien de begroting niet is vastgesteld bij het begin van het begrotingsjaar blijven de voordien vast gestelde BTW-percentages van toepassing tot de inwerkingtreding van nieuwe percentages.

7. Indien op 1 januari van het betrokken begrotingsjaar de voorschriften tot vaststelling van de uniforme grondslag van de belasting over de toegevoegde waarde nog niet in alle Lid-Staten worden toegepast, wordt, in afwijking van lid 1, de financiële bijdrage aan de begroting van de Gemeenschappen van een Lid-Staat die de uniforme grondslag van de belasting over de toegevoegde waarde nog niet toepast, bepaald op grond van het aandeel van zijn bruto nationaal produkt in het totale bruto nationaal produkt van de gezamenlijke Lid-Staten. Het saldo van de begroting wordt gedekt door de ontvangsten uit de belasting over de toegevoegde waarde overeenkomstig lid 1 die door de andere Lid-Staten worden geïnd. Deze afwijking treedt buiten werking zodra de voorschriften inzake de berekening van de uniforme grondslag van de belasting over de toegevoegde waarde in alle Lid-Staten worden toegepast.

8. Voor de toepassing van lid 7 wordt onder bruto nationaal produkt verstaan, het bruto nationaal produkt tegen marktprijzen.

#### Art. 4.

1. De in de artikelen 2 en 3 bedoelde ontvangsten dienen zonder onderscheid voor de financiering van alle uitgaven die op de begroting van de Gemeenschappen worden opgevoerd.

2. De financiering van de uitgaven betreffende de onderzoekprogramma's van de Europese Gemeenschappen uit eigen middelen van de Gemeenschappen sluit niet uit dat de uitgaven betreffende aanvullende programma's in de begroting van de Gemeenschappen worden opgenomen, noch dat zij worden gefinancierd door middel van financiële bijdragen van de Lid-Staten, waarvan de hoogte en de bijzondere verdeelstelsel worden vastgesteld bij een door de Raad met eenparigheid van stemmen genomen besluit.

#### Art. 5.

De Gemeenschappen betalen aan elke Lid-Staat, bij wijze van inrijningskosten, 10 % van de overeenkomstig artikel 2, eerste alinea, gestorte bedragen terug.

On obtient les taux à appliquer à ces Etats membres en divisant par l'assiette de chaque Etat membre le total produit par l'addition des montants résultant de l'application du taux uniforme et de leur part dans la somme supplémentaire;

d) lorsqu'il y a lieu d'appliquer le paragraphe 7, des contributions financières sont substituées aux versements de la taxe à la valeur ajoutée dans les calculs visés au présent paragraphe pour tout Etat membre concerné.

4. Lors de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et par dérogation à la décision du 21 avril 1970, une déduction forfaitaire de 1 000 millions d'Ecus sera opérée sur le montant de la taxe sur la valeur ajoutée due par le Royaume-Uni. Une somme équivalente à cette déduction sera supportée par les autres Etats membres et répartie conformément au paragraphe 3 point c).

Les opérations indiquées à l'alinéa précédent constituent des modifications des ressources propres provenant de la taxe à la valeur ajoutée au titre de l'exercice 1985. Si nécessaire, les montants correspondants sont pris en compte par la Commission au titre de l'exercice 1985.

5. La Commission procède aux calculs nécessaires pour l'application des paragraphes 3 et 4.

6. Si, au début d'un exercice, le budget n'a pas été adopté, les taux de la taxe à la valeur ajoutée précédemment fixés restent applicables jusqu'à l'entrée en vigueur de nouveaux taux.

7. Par dérogation au paragraphe 1, si au 1<sup>er</sup> janvier de l'exercice en cause, les règles relatives au calcul de la base uniforme pour la détermination de la taxe à la valeur ajoutée ne sont pas encore appliquées dans tous les Etats membres, la contribution financière qu'un Etat membre n'appliquant pas encore cette base uniforme doit verser au budget des Communautés sera déterminée en fonction de la part du produit national brut de cet Etat dans le total des produits nationaux bruts des Etats membres. Le budget sera complété par des recettes provenant de la taxe à la valeur ajoutée conformément au paragraphe 1 et perçues par les autres Etats membres. La présente dérogation cessera de produire effet dès que les règles relatives au calcul de la base uniforme pour la détermination de la taxe à la valeur ajoutée seront appliquées dans tous les Etats membres.

8. Pour l'application du paragraphe 7, on entend par produit national brut le produit national brut au prix de marché.

#### Art. 4.

1. Les recettes visées aux articles 2 et 3 sont utilisées indistinctement pour le financement de toutes les dépenses inscrites au budget des Communautés.

2. Le financement, à l'aide de ressources propres aux Communautés, des dépenses relatives aux programmes de recherche des Communautés européennes n'exclut ni l'inscription au budget des Communautés des dépenses relatives à des programmes complémentaires, ni le financement de ces dépenses au moyen de contributions financières des Etats membres, dont le montant et la clé de répartition sont fixés en vertu d'une décision du Conseil, statuant à l'unanimité.

#### Art. 5.

Les Communautés restituent à chaque Etat membre, au titre des frais de perception, 10 % des montants versés conformément à l'article 2 premier alinéa.

Zur Ermittlung der auf diese Mitgliedstaaten anzuwendenden Sätze werden die auf der Grundlage des einheitlichen Satzes zu zahlenden Beträge zuzüglich der Anteile der Mitgliedstaaten an dem zusätzlichen Betrag durch die Bemessungsgrundlagen der einzelnen Mitgliedstaaten dividiert.

d) Im Falle der Anwendung von Absatz 7 werden die Mehrwertsteuerzahlungen bei den obengenannten Berechnungen für jeden betroffenen Mitgliedstaat durch Finanzbeiträge ersetzt.

4. Beim Inkrafttreten dieses Absatzes wird abweichend von dem Beschluß vom 21. April 1970 ein Pauschalbetrag von 1 000 Millionen ECU von dem vom Vereinigten Königreich zu zahlenden Mehrwertsteuerbetrag in Abzug gebracht. Der diesem Abzug entsprechende Betrag ist von den anderen Mitgliedstaaten aufzubringen; die Aufteilung dieses Betrages berechnet sich nach Maßgabe von Absatz 3 Buchstabe c).

Die in vorstehendem Unterabsatz vorgesehenen Maßnahmen gelten als Änderungen der Mehrwertsteuer-Eigenmittel für das Haushaltsjahr 1985. Erforderlichenfalls werden die entsprechenden Beträge von der Kommission dem Haushalt 1985 zugerechnet.

5. Die Kommission führt die für die Anwendung der Absätze 3 und 4 erforderlichen Berechnungen durch.

6. Ist zu Beginn eines Haushaltsjahres der Haushaltsplan noch nicht festgestellt worden, so bleiben bis zum Inkrafttreten neuer Mehrwertsteuer-Sätze die zuletzt festgesetzten Sätze anwendbar.

7. Werden die Vorschriften zur Festlegung der einheitlichen steuerpflichtigen Bemessungsgrundlage für die Mehrwertsteuer am 1. Januar des betreffenden Haushaltsjahres noch nicht in allen Mitgliedstaaten angewandt, so wird abweichend von Absatz 1 der Finanzbeitrag jedes Mitgliedstaats, der noch nicht die einheitliche steuerpflichtige Bemessungsgrundlage für die Mehrwertsteuer anwendet, zum Haushalt der Gemeinschaften gemäß dem Anteil seines Bruttosozialprodukts an der Summe der Bruttosozialprodukte der Mitgliedstaaten festgelegt. Der Restbetrag des Haushalts wird durch die Einnahmen aus der Mehrwertsteuer gemäß Absatz 1 gedeckt, die in den übrigen Mitgliedstaaten erzielt werden. Diese Ausnahmeregelung wird unwirksam, sobald die Vorschriften zur Festlegung der einheitlichen steuerpflichtigen Bemessungsgrundlage für die Mehrwertsteuer in allen Mitgliedstaaten angewandt werden.

8. Bruttosozialprodukt im Sinne des Absatzes 7 ist das Bruttosozialprodukt zu Marktpreisen.

#### Art. 4.

1. Die Einnahmen im Sinne der Artikel 2 und 3 dienen unterschiedslos zur Finanzierung aller im Haushalt der Gemeinschaften ausgewiesenen Ausgaben.

2. Die Finanzierung der Ausgaben für die Forschungsprogramme der Europäischen Gemeinschaften aus eigenen Mitteln der Gemeinschaften schließt weder aus, daß die Ausgaben für Ergänzungsprogramme in den Haushaltsplan der Gemeinschaften eingesetzt werden, noch daß sie durch Finanzbeiträge der Mitgliedstaaten finanziert werden, deren Höhe und Aufbringungsschlüssel durch einstimmigen Beschluß des Rates festgelegt werden.

#### Art. 5.

Die Gemeinschaften erstatten jedem Mitgliedstaat 10 % der gemäß Artikel 2 Absatz 1 gezahlten Beträge als Erhebungskosten.

## Art. 6.

Het eventueel overschot van de eigen middelen van de Gemeenschappen op de totale werkelijke uitgaven gedurende een begrotingsjaar wordt naar het volgende begrotingsjaar overgeboekt.

## Art. 7.

1. De in de artikelen 2 en 3 bedoelde middelen worden door de Lid-Staten geheven overeenkomstig de nationale wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die daartoe in voorkomend geval worden gewijzigd. De Lid-Staten stellen deze middelen ter beschikking van de Commissie.

2. Onverminderd de in artikel 206bis van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap bedoelde controle op de rekeningen en onverminderd de krachtens artikel 209, sub c), van dit Verdrag georganiseerde controles, stelt de Raad met eenparigheid van stemmen, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europese Parlement, de bepalingen vast betreffende de controle op de inning van de in de artikelen 2 en 3 bedoelde ontvangsten, betreffende de wijze waarop deze ontvangsten ter beschikking van de Commissie worden gesteld en betreffende de storting ervan.

## Art. 8.

Dit besluit wordt ter kennis gebracht van de Lid-Staten door de Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen en bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

De Lid-Staten stellen de Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen onvervuld in kennis van de voltooiing van de volgens hun onderscheidene grondwettelijke bepalingen voor de aanneming van dit besluit vereiste procedures.

Dit besluit treedt in werking:

- voor wat betreft artikel 3, lid 4, op de tweede dag volgende op de datum van ontvangst van de laatste van de in de tweede alinea bedoelde kennisgevingen;
- voor wat betreft de andere bepalingen, op de tweede dag volgende op de datum van ontvangst van de laatste van deze kennisgevingen of volgende op de datum van nederlegging van de laatste van de akten van bekrachtiging van de Verdragen inzake de toetreding van Spanje en Portugal door de huidige Lid-Staten van de Gemeenschappen, waarbij de laatste datum wordt aangehouden, tenzij de Raad met eenparigheid van stemmen anders besluit.

Onverminderd het bepaalde in artikel 3, lid 4, wordt dit besluit van kracht op 1 januari 1986 en wordt het besluit van 21 april 1970 op diezelfde datum ingetrokken. Zo nodig worden verwijzingen naar het besluit van 21 april 1970 opgevat als verwijzingen naar het onderhavige besluit.

Gedaan te Brussel, 7 mei 1985.

Voor de Raad:  
De Voorzitter,  
G. ANDREOTTI

## Art. 6.

L'excédent éventuel des ressources propres aux Communautés sur l'ensemble des dépenses effectives au cours d'un exercice est reporté à l'exercice suivant.

## Art. 7.

1. Les ressources communautaires visées aux articles 2 et 3 sont perçues par les Etats membres conformément aux dispositions législatives, réglementaires et administratives nationales, qui sont modifiées, le cas échéant, à cet effet. Les Etats membres mettent ces ressources à la disposition de la Commission.

2. Sans préjudice de la vérification des comptes prévue à l'article 206bis du traité instituant la Communauté économique européenne et des contrôles organisés en vertu de l'article 209 point c) de ce traité, le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation de l'Assemblée, arrête les dispositions relatives au contrôle du recouvrement, ainsi qu'à la mise à la disposition de la Commission et au versement des recettes visées aux articles 2 et 3.

## Art. 8.

La présente décision est notifiée aux Etats membres par le secrétaire général du Conseil des Communautés européennes et publiée au *Journal officiel des Communautés européennes*.

Les Etats membres notifient sans délai au secrétaire général du Conseil des Communautés européennes l'accomplissement des procédures requises par leurs règles constitutionnelles respectives pour l'adoption de la présente décision.

La présente décision entre en vigueur:

- pour ce qui concerne l'article 3 paragraphe 4, le second jour suivant la date de réception de la dernière des notifications visées au deuxième alinéa;
- pour ce qui concerne les autres dispositions, le second jour suivant la date de réception de la dernière de ces notifications ou suivant la date de dépôt du dernier des instruments de ratification du traité d'adhésion de l'Espagne et du Portugal, par les Etats membres actuels des Communautés, la date la plus tardive étant retenue, à moins que le Conseil, statuant à l'unanimité, n'en décide autrement.

Sans préjudice de l'article 3, paragraphe 4, la présente décision prend effet le 1<sup>er</sup> janvier 1986 et la décision du 21 avril 1970 est abrogée à la même date. Pour autant que de besoin, toute référence à la décision du 21 avril 1970 doit s'entendre comme faite à la présente décision.

Fait à Bruxelles, le 7 mai 1985.

Par le Conseil:  
Le Président,  
G. ANDREOTTI

## Art. 6.

Ein etwa entstehender Überschuss der eigenen Mittel der Gemeinschaften gegenüber den tatsächlichen Gesamtausgaben im Verlauf eines Haushaltsjahres wird auf das folgende Haushaltsjahr übertragen.

## Art. 7.

1. Die Gemeinschaftsmittel im Sinne der Artikel 2 und 3 werden von den Mitgliedstaaten gemäß den einzelstaatlichen Rechts- und Verwaltungsvorschriften erhoben, die gegebenenfalls zu diesem Zweck zu ändern sind. Die Mitgliedstaaten stellen diese Mittel der Kommission zur Verfügung.

2. Unbeschadet der Rechnungsprüfung gemäß Artikel 206a des Vertrags zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Kontrollmaßnahmen gemäß Artikel 209 Buchstabe c) dieses Vertrages erläßt der Rat auf Vorschlag der Kommission und nach Anhörung des Europäischen Parlaments einstimmig die Vorschriften über die Kontrolle der Erhebung der Einnahmen im Sinne der Artikel 2 und 3 sowie Vorschriften darüber, wie diese Einnahmen der Kommission zur Verfügung zu stellen und wie sie abzuführen sind.

## Art. 8.

Dieser Beschluß wird den Mitgliedstaaten vom Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften bekanntgegeben und im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* veröffentlicht.

Die Mitgliedstaaten teilen dem Generalsekretär des Rates der Europäischen Gemeinschaften unverzüglich den Abschluß der Verfahren mit, die nach ihren verfassungsrechtlichen Vorschriften zur Annahme dieses Beschlusses erforderlich sind.

Dieser Beschluß tritt in Kraft:

- hinsichtlich Artikel 3 Absatz 4 am zweiten Tag nach dem Eingang der letzten Mitteilung gemäß Absatz 2;
- hinsichtlich der übrigen Bestimmungen am zweiten Tag nach dem Eingang der letzten dieser Mitteilungen oder nach dem Tag der Hinterlegung der letzten Urkunde zur Ratifizierung der Verträge über den Beitritt Spaniens und Portugals durch die derzeitigen Mitgliedstaaten der Gemeinschaft, wobei der jeweils spätere Zeitpunkt maßgeblich ist, sofern nicht der Rat mit Einstimmigkeit einen davon abweichenden Beschluß faßt.

Unbeschadet des Artikels 3 Absatz 4 wird dieser Beschluß am 1. Januar 1986 wirksam, und der Beschluß vom 21. April 1970 zum gleichen Zeitpunkt aufgehoben. Erforderlichenfalls ist jede Bezugnahme auf den Beschluß vom 21. April 1970 als Bezugnahme auf den vorliegenden Beschluß aufzufassen.

Geschehen zu Brüssel am 7. Mai 1985.

Im Namen des Rates:  
Der Präsident,  
G. ANDREOTTI

De kennisgevingen voorzien in artikel 8 van het Besluit werden respectievelijk gedaan op 6 december 1985 (Verenigd Koninkrijk), 10 december 1985 (Denemarken), 16 december 1985 (Ierland), 23 december 1985 (België, Bondsrepubliek Duitsland), 24 december 1985 (Griekenland, Luxemburg), 27 december 1985 (Frankrijk, Nederland), en 28 december 1985 (Italië).  
Overeenkomstig de bepalingen van hetzelfde artikel 8 is dit Besluit in werking getreden op 1 januari 1986.

Les notifications prévues dans l'article 8 de la Décision ont été effectuées respectivement le 6 décembre 1985 (Royaume Uni), le 10 décembre 1985 (Danemark), le 16 décembre 1985 (Irlande), le 23 décembre 1985 (Belgique, République fédérale d'Allemagne), le 24 décembre 1985 (Grèce, Luxembourg), le 27 décembre 1985 (France, Pays-Bas) et le 28 décembre 1985 (Italie).  
Conformément aux dispositions du même article 8 cette Décision est entrée en vigueur le 1er janvier 1986.

N. 86 — 943

14 FEBRUARI 1986. — Wet houdende goedkeuring van volgende Internationale Akten :

1. Derde ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé, met Protocolen, Slotakte en bijgevoegde Verklaringen alsmede een Briefwisseling, ondertekend te Lomé op 8 december 1984;

2. a) Intern Akkoord van 1985 betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap;

b) Intern Akkoord inzake maatregelen en procedures nodig ter toepassing van de Derde ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé,

ondertekend te Brussel op 19 februari 1985

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** De volgende Internationale Akten zullen volkomen uitwerking hebben :

1. Derde ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé, met Protocolen, Slotakte en Bijgevoegde Verklaringen alsmede een Briefwisseling, ondertekend te Lomé op 8 december 1984;

2. a) Intern Akkoord van 1985 betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap;

b) Intern Akkoord inzake maatregelen en procedures nodig ter toepassing van de Derde ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé,

ondertekend te Brussel op 19 februari 1985.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 14 februari 1986.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Minister van Financiën,

M. EYSKENS

De Minister van Economische Zaken,

Ph. MAYSTADT

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

J. GOL

*De bekrachtigingsoorkonde van België werd neergelegd bij het Secretariaat van de ACS-Staten op 27 maart 1986 (artikel 285, 2).*

*Artikel 286 van de Derde ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé bepaalt dat deze in werking treedt op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop twee derde van de ACS-Staten hun bekrachtigingsoorkonde hebben neergelegd en ook de laatste bekrachtigingsoorkonde van de zijde van de Gemeenschap is neergelegd.*

(1) Zitting 1984-1985-1986.

Kamer

*Documenten.* — Ontwerp van wet, nr. 1228-1 (1984-1985). — Verslag, nr. 1228-2 (1984-1985).

*Parlementaire Handelingen.* — Indiening van het ontwerp van wet. Zitting van 3 juni 1985. — Bespreking. Zitting van 19 juni 1985. — Stemming. Zitting van 21 juni 1985.

Senaat

*Documenten.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer, nr. 913-1 (1984-1985).

*Parlementaire Handelingen.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer. Zitting van 24 juni 1985. — Bespreking. Zitting van 20 december 1985. — Stemming. Zitting van 20 december 1985.

F. 86 — 943

14 FEVRIER 1986. — Loi portant approbation des Actes internationaux suivants :

1. Troisième Convention ACP-CEE de Lomé avec Protocoles, Acte final et Déclarations annexées ainsi qu'un Echange de Lettres, signés à Lomé le 8 décembre 1984;

2. a) Accord interne de 1985 relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté;

b) Accord interne relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour l'application de la Troisième Convention ACP-CEE de Lomé,

signés à Bruxelles le 19 février 1985

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Les Actes internationaux suivants sortiront leur plein et entier effet :

1. Troisième Convention ACP-C.E.E. de Lomé avec Protocoles, Acte final et Déclarations annexées ainsi qu'un Echange de Lettres, signés à Lomé le 8 décembre 1984;

2. a) Accord interne de 1985 relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté;

b) Accord interne relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour l'application de la Troisième Convention ACP-CEE de Lomé,

signés à Bruxelles le 19 février 1985.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 14 février 1986.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Ministre des Finances,

M. EYSKENS

Le Ministre des Affaires économiques,

Ph. MAYSTADT

Vu et scellé du Sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

J. GOL

*L'instrument de ratification de la Belgique a été déposé auprès du Secrétariat ACP le 27 mars 1986 (article 285, 2).*

*L'article 286 de la Troisième Convention ACP-CEE de Lomé prévoit que l'entrée en vigueur de celle-ci aura lieu le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt des deux tiers des instruments de ratification des Etats-ACP et du dernier instrument de ratification du côté de la Communauté.*

(1) Session 1984-1985-1986.

Chambre

*Documents.* — Projet de loi, n° 1228-1 (1984-1985). — Rapport, n° 1228-2 (1984-1985).

*Annales parlementaires.* — Dépôt du projet de loi. Séance du 3 juin 1985. — Discussion. Séance du 19 juin 1985. — Vote. Séance du 21 juin 1985.

Sénat

*Documents.* — Projet transmis par la Chambre, n° 913-1 (1984-1985).

*Annales parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre. Séance du 24 juin 1985. — Discussion. Séance du 20 décembre 1985. — Vote. Séance du 20 décembre 1985.

*Daar alle voorwaarden voorzien in deze bepaling vervuld waren op 27 maart 1986 is de Derde Overeenkomst van Lomé in werking getreden op 1 mei 1986.*

*De tekst van de Internationale Akten kan geraadpleegd worden in het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, Directie der Verdragen, Kleine Zavel 8, 1000 Brussel.*

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING EN MINISTERIE VAN FINANCIËN**

N. 86 — 944

**3 APRIL 1986.** — Koninklijk besluit betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid titularis kunnen zijn

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 4 van 18 april 1967, het koninklijk besluit nr. 88 van 11 november 1967 en de wet van 30 juni 1975;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 augustus 1985;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 oktober 1973 houdende vaststelling van de organieke personeelsformatie van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 april 1982;

Gelet op de adviezen van de Syndicale Raad van advies, verleend op 27 augustus 1981 en 3 september 1984;

Gelet op de adviezen van de raad van beheer, verleend op 29 juni 1981 en 3 september 1984;

Gelet op het akkoord van Onze Staatssecretaris voor Openbaar Ambt, gegeven op 25 oktober 1984;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en van Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De graden waarvan de ambtenaren van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid titularis kunnen zijn, worden over de onderscheiden niveaus, afdelingen en rangen verdeeld overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tabel.

**Art. 2.** De afgeschafte graden mogen in de toekomst niet meer toegekend worden. De titularissen van de afgeschafte graden behouden ze, evenals de wedde die eraan gekoppeld is.

**Art. 3.** Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 3 april 1986.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
M. EYSKENS

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,  
L. TINDEMANS

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,  
A. KEMPINAIRE

*Toutes les conditions prévues par cette disposition ayant été réunies le 27 mars 1986, la Troisième Convention de Lomé est entrée en vigueur le 1er mai 1986.*

*Le texte des Actes internationaux peut être consulté au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, Direction des Traités, Petit Sablon 8, 1000 Bruxelles.*

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ÉTRANGÈRE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT ET MINISTÈRE DES FINANCES**

F. 86 — 944

**3 AVRIL 1986.** — Arrêté royal relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, modifié par l'arrêté royal n° 4 du 18 avril 1967, l'arrêté royal n° 88 du 11 novembre 1967 et la loi du 30 juin 1975;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 19 août 1985;

Vu l'arrêté royal du 22 octobre 1973 portant fixation du cadre organique du personnel de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 24 avril 1984;

Vu les avis du Comité de Consultation syndicale, donnés les 27 août 1981 et 3 septembre 1984;

Vu les avis du conseil d'administration, donnés les 29 juin 1981 et 3 septembre 1984;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat à la Fonction publique, donné le 25 octobre 1984;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

Nous avons arrêté en arrêtons :

**Article 1er.** Les grades que peuvent porter les agents de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer sont répartis entre les différents niveaux, sections et rangs, conformément au tableau annexé au présent arrêté.

**Art. 2.** Les grades supprimés ne peuvent plus être conférés à l'avenir. Les titulaires de grades supprimés les conservent ainsi que le traitement qui y est attaché.

**Art. 3.** Notre Ministre des Finances, Notre Ministre des Relations extérieures et Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 avril 1986.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
M. EYSKENS

Le Ministre des Relations extérieures,  
L. TINDEMANS

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,  
A. KEMPINAIRE